

著名儿童文学作家、评论家、儿童教育专家

谭旭东 倾情推荐！

小心啦！  
这本书里有臭臭、  
呕吐物、跳蚤、还有  
恐龙的骨头！

# 呼噜噜 和 哼唧唧

特雷西·考得罗/著  
李·维尔德奇/绘  
谭旭东 谢磊洁/译

怪怪的游乐场

晨光出版社  
云南出版集团公司

# 呼噜噜

# 和 哼唧唧

特雷西·考得罗 / 著  
李·维尔德希 / 绘  
谭旭东 谢毓洁 / 译

## 怪怪的游乐场

 晨光出版社  
云南出版集团公司



图书在版编目(CIP)数据

怪怪的游乐场 / (英) 考得罗著 ; 谭旭东, 谢毓洁译.  
— 昆明 : 晨光出版社, 2013. 6 (呼噜噜和哼唧唧系列)  
ISBN 978-7-5414-5500-1  
I. ①怪… II. ①考… ②谭… ③谢… III. ①汉语拼音—  
儿童读物 IV. ①H125.4  
中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第067069号

**The Grunt And The Grouch——Freaky Funfair!**

Text copyright © Tracey Corderoy, 2011  
Illustrations copyright © Lee Wildish, 2009, 2011  
Inside illustrations © Artful Doodlers, 2011  
Chinese Language Copyright 2012 Aurora Publishing House  
All rights reserved  
著作权合同登记号: 图字: 23-2012-124号

丛 书 名: 呼噜噜和哼唧唧

书 名: 怪怪的游乐场

作 者: 特雷西·考得罗 (著)  
李·维尔德希 (绘)

翻 译: 谭旭东 谢毓洁

版贸策划: 程舟行 李晴川

责任编辑: 晴 川

封面设计: 唐 剑

出版发行: 云南出版集团公司 晨光出版社  
如有质量问题请联系出版社调换

社 址: 云南省昆明市环城西路609号

电 话: 0871-64186270

经 销: 新华书店

印 刷: 云南民大印务有限公司

开 本: 145×210毫米 1/32

字 数: 32千

印 张: 3.125

印 次: 2013年6月第1版第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5414-5500-1

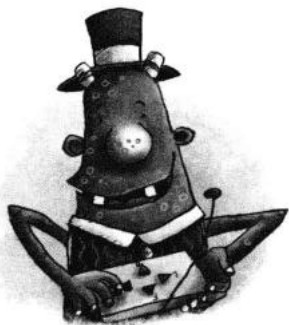
定 价: 12.00元

本作品简体中文专有出版权由英国安德鲁·纳伯格联合国际有限公司代理  
晨光出版社独家出版 版权所有 侵权必究



# 呼噜噜 和 哼唧唧

怪怪的  
游乐场



## 怪物童话的佳品

——谭旭东序

世界上有这么两只怪物，一个是紫色的庞然大物，一个是绿色的小不点儿。他们快活地住在东倒西歪的屋子里。他们不讲卫生，不爱整洁，一天到晚制造麻烦。如果你是个小孩子，你会喜欢他们吗？

英国作家特雷西·考得罗创作了这一套“呼噜噜和哼唧唧”系列，其主人公就是一个紫色的大怪物呼噜噜，还有一个绿色的小怪物哼唧唧。作家以超拔的想象力，让这两个怪物身上发生了许多有趣的，还有点儿恶心的故事。读这套书，小读者一定要做好心理准备，作家很善意地在每本书的封面上做了提示：要小心啦！故事里有鼻屎、蛆虫、跳蚤、鼻涕、泥巴……看到这一段话，小读者是会吓

得赶紧扔掉书本，还是会迫不及待地打开书，一目十行地看完故事呢？如果你足够胆大，不被这一行文字吓倒，那就勇敢地翻开第一页吧！书里的故事绝对不会让你失望的，因为它实在是太精彩了！

呼噜噜和哼唧唧这两个怪物，的确太滑稽可笑了，以译者的童话阅读经验，这两个童话形象绝对非常新颖，令人惊奇！他们的行为和思维有些荒唐，最讨厌整理房间，最讨厌冲马桶，最讨厌洗澡……总之，他们讨厌一切干干净净的东西！他们的家里脏得很，他们的身上臭得很！所以，小读者可以想象一下，当这两只怪物跳进游泳池里，游泳池会变成什么样？他们身旁漂起了很多的“好东西”，想知道都有哪些吗？告诉读者一样——长毛的奶酪！剩下的就要去书本里找答案了。呼噜噜和哼唧唧还特别喜欢制造麻烦。在夏日露营地，他们制造麻烦，半夜里激动地摁响自行车铃，手忙脚乱地搭帐篷，别人用烧烤架准备早餐，他们要点火烤腌鲱鱼。在小学校里，他们制造麻烦，明明是鼓励安静读书和听写的奖励，他们愣是变成了老鼠奖；一尘不染的教室变成了垃圾场，干净整洁的小朋友们变成了肮脏的小老鼠。在电影院里，他们制造麻烦，他们不排队买票，还好心地做了“挑一挑，混一混”



的工作，看电影的人个个恶心得要吐。因此，与其说他们是怪物，倒不如说他们是“麻烦制造者”！有他们在的地方，麻烦就不断，而孩子们的笑声也不断！再仔细想一想，这两个怪物，其实也好像就是生活在我们身边的某两个孩子！

接着读吧！这套书里的每一个故事都是那么精彩，那么出人意料！当呼噜噜和哼唧唧结伴去游乐场的时候，呼噜噜一开始胆大包天，什么都想玩。而哼唧唧胆小如鼠，什么都不敢玩。可是，当他们真正坐上云霄飞车的时候，当他们飞到最高处的时候，他们俩完全变了样！“胆大包天”的呼噜噜吓得不敢睁开双眼，“胆小如鼠”的哼唧唧乐得高声欢叫。看到这一幕，估计小读者会笑岔气。有一次，呼噜噜和哼唧唧要给自己的宠物狗找一根骨头。他们出门了，他们真的找来了一根骨头，一根巨大无比的骨头——恐龙骨头！为了拔出恐龙的脚趾骨头，怪物们真的没少费力气。说起他们的宠物狗，也有一段传奇的故事。怪物们原来养过宠物，分别是蜗牛和鼻涕虫，可是蜗牛和





鼻涕虫身上无毛，更无跳蚤，也不会花园里打洞，很不合怪物心意。为了找到一只完美的宠物，他们还去了一趟宠物店。当然啦，也在宠物店里制造了一场混乱。终于，他们找到了完美的宠物——一只流浪狗！

从丰富生动的情节和奇妙的构思看得出来，作家的写作是很用心的，想象力也得到了极度的张扬。呼噜噜和哼唧唧的故事个个引人入胜，也各有千秋。作家在每一本书里都讲了三个故事，四本书一共就是十二个故事。这些故事发生在不同的地方，有的在脏兮兮的屋子里，有的在理发馆，有的在游泳池，有的在学校，有的在游乐场，有的在博物馆……总之，每一个故事都不会让小读者失望。相信小读者读完了全部的故事，还会渴望看到更多的故事。正如译者前面说到的，呼噜噜和哼唧唧就像我们的朋友，他们也许很肮脏，也许很懒惰，也许很爱捣乱，也许让大人们很头疼，但是他们滑稽可笑，珍惜友情，酷爱冒险，鬼点子层出不穷，让我们欢笑声不断！

因此，读这套童话，感觉它给小读者很多生命的启示，给小读者很多关于成长的思考，当然也给成年人很多教育！

2012年10月于北京

你读过吗？

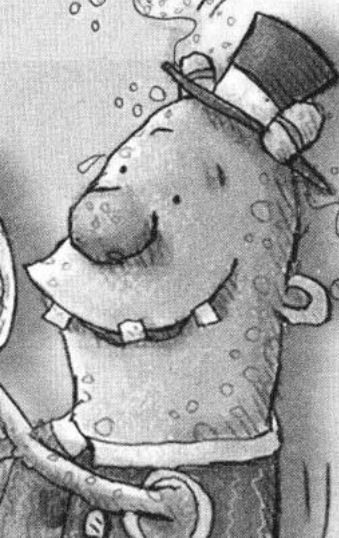


# 目录

1) 怪怪的游乐场! 2

2) 恐龙的灾难! 32

3) 我的! 64



# 呼噜噜

# 和 哼唧唧

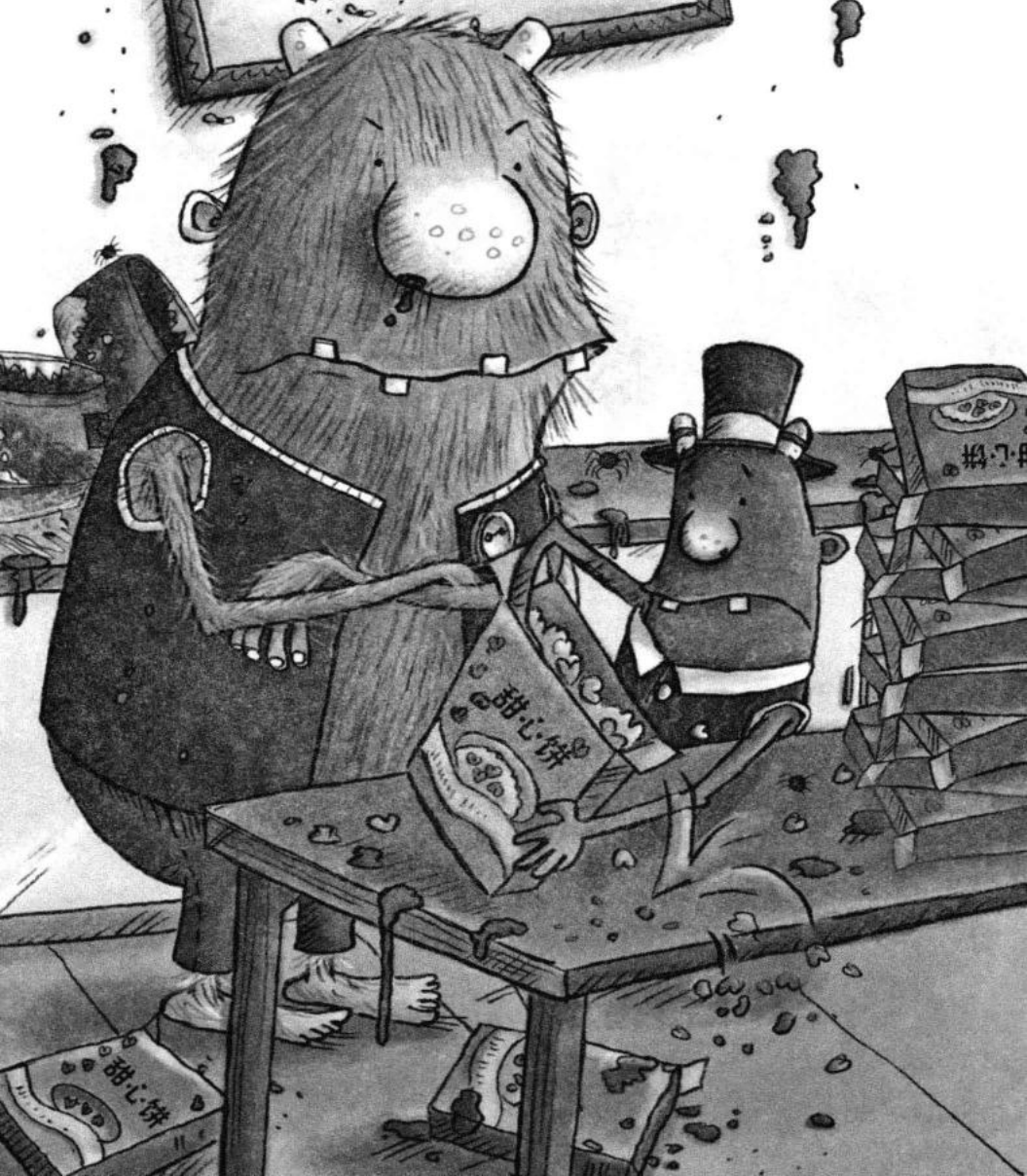
特雷西·考得罗 / 著  
李·维尔德希 / 绘  
谭旭东 谢毓洁 / 译

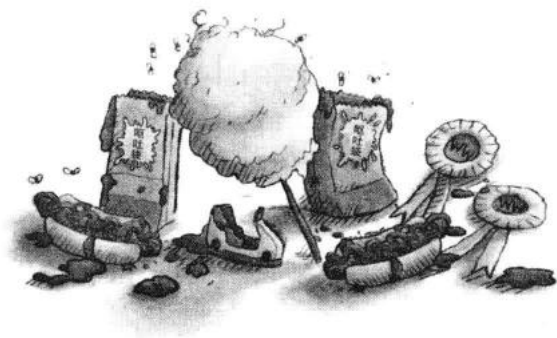
## 怪怪的游乐场

 晨光出版社  
云南出版集团公司



# 怪怪的 游乐场！





## dì yī zhāng 第一章

cǐ lā hēng jī jī sī kāi zuì hòu yì hé tián xīn bǐng lǜ sè de xiǎo  
“刺啦!”哼唧唧撕开最后一盒甜心饼,绿色的小  
zhuǎ zi shēn jìn hé zi zài lǐ miàn mō lái táo qù hé zi lǐ miàn yí dìng yào  
爪子伸进盒子,在里面摸来掏去。盒子里面一定要  
yǒu yí gè yí dìng yào yǒu yí gè  
有一个——一定有一个。

zěn me yàng ya hū lū lū wèn dào lǐ miàn yǒu méi yǒu ya  
“怎么样呀?”呼噜噜问道,“里面有没有呀?”

nài xīn diǎn er hēng jī jī shuō dào xīn jí chī bù dé rè dòu fu  
“耐心点儿,”哼唧唧说道,“心急吃不得热豆腐!”

bǐng gān hé lǐ de mài piàn tián de fā nì guài wu ě xīn de yào ǒu tù  
饼干盒里的麦片甜得发腻,怪物恶心得要呕吐。

dàn shì wèi le yíng de wēi zī dà shì jiè de miǎn fèi lǚ xíng wèi le néng qù  
但是,为了赢得威姿大世界的免费旅行,为了能去  
yǒu shǐ yǐ lái zuì bàng de zhǔ tí gōng yuán tā yí dìng yào cóng hé zi lǐ zhǎo  
有史以来最棒的主题公园,他一定要从盒子里找

chū jiǎng pǐn yí liàng wēi xíng pèng pèng chē

出奖品——一辆微型碰碰车！

zhǎo dào le ma hū lū lū xīn jí huǒ liǎo de dà rǎng

“找到了吗？”呼噜噜心急火燎地大嚷。

děng yí děng hēng jī jī shuō dào hěn kě néng zài zuǒ

“等一等！”哼唧唧说道，“很可能在左

bian jiù zài zài dī xià

边……就在……在……底下！”

tā gān cuī bǎ mài piàn yì gǔ nǎo er de dào zài dì shàng zài yì duī mài

他干脆把麦片一股脑儿地倒在地上，在一堆麦

piàn lǐ bā la bàn tiān zhǐ shì yí liàng wēi xíng pèng pèng chē dōu méi kàn jiàn

片里扒拉半天。只是，一辆微型碰碰车都没看见。

hāi wǒ zǎo jiù gēn nǐ shuō guò hū lū lū nù huǒ chōng tiān

“咳！我早就跟你说过！”呼噜噜怒火冲天，

wǒ men bǎ qián dōu làng fèi zài mǎi yì duī ě xīn de tián xīn bǐng shàng xiàn zài

“我们把钱都浪费在买一堆恶心的甜心饼上！现在

nǐ mǎn yì la wǒ men méi qián mǎi měi wèi de kě kě bí tì le méi qián mǎi kě

你满意啦。我们没钱买美味的可可鼻涕了，没钱买可

kǒu de shī zi diǎn xīn le

口的虱子点心了！”

jiù zài zhè shí hū lū lū de dù zǐ gū lū lū de zhí jiào nǐ

就在这时，呼噜噜的肚子“咕噜噜”地直叫。“你

tīng jiàn le ma tā shēn yīn dào wǒ è de dù zǐ gū gū jiào wǒ men néng

听见了吗？”他呻吟道，“我饿得肚子咕咕叫！我们 能

chī shén me zhǐ yǒu zhè xiē guǐ wán yì er

吃什么？只有……这些鬼玩意儿！”

tā zhuā qǐ yí dà bǎ tián xīn bǐng yì gǔ nǎo er sāi jìn zuǐ ba lǐ tián

他抓起一大把甜心饼，一股脑儿塞进嘴巴里。甜

tián de xīn xíng bǐng gān zài tā de zuǐ ba lǐ sī sī zuò xiǎng tā xiàng shāi kǎng

甜的心形饼干在他的嘴巴里嘶嘶作响，他像筛糠

yí yàng dǒu gè bù tíng

一样抖个不停。

dōu shì wǒ de cuò      hēng jī jī chóu méi kǔ liǎn      yǎn lèi      bā dǎ  
“都是我的错。”哼唧唧愁眉苦脸，眼泪“吧嗒  
bā dǎ      wǎng xià diào      liǎ guài wu      yì shēng bù kēng      chén mò le      jǐ fēn zhōng  
吧嗒”往下掉。俩怪物一声不吭，沉默了几分钟  
zhǐ jiǔ      jiù zài zhè shí      yì shēng guài jiào      dǎ pò le      níng jìng  
之久。就在这时，一声怪叫打破了宁静……

ò wā wā

“哦哇哇！”

hū lū lū ǒu tù le      hú zhuàng de mài piàn pēn le      chū lái  
呼噜噜呕吐了！糊状的麦片喷了出来，  
cóng jǐ kē cán quē bù quán de duàn yá zhōng pēn  
从几颗残缺不全的断牙中喷  
chū lái      hái pēn chū lái  
出来，还喷出来……

ng hēng      hū lū lū dū  
“嗯哼？”呼噜噜嘟

nòng dào      dàn shì      nǐ de yì  
哝道，“但是……你的意  
sī shì      wǒ men yíng le  
思是……我们赢了！”



tā zhuā qǐ yí gè kōng de yàn mài hé zǐ zǐ xì xì dú le yí biàn huò  
他抓起一个空的燕麦盒,仔仔细细读了一遍获

jiǎng zhǐ nán kàn na wēi zī dà shì jiè de huǒ chē měi guò yí xiǎo shí kāi yí  
奖指南。“看哪,威姿大世界的火车每过一小时开一  
tàng wǒ men zǒu  
趟,我们走!”

tā zhuā le yí bǎ tián xīn bǐng zhuāng mǎn kōng kōng de yàn mài hé  
他抓了一把甜心饼,装满空空的燕麦盒。

bú pà yí wàn jiù pà wàn yī ma zuò huǒ chē de shí hou dù zi è le jiù  
“不怕一万,就怕万一嘛!坐火车的时候,肚子饿了就  
chī tā tā shuō dào  
吃它!”他说道。

hái yǒu zhè xiē hēng jī jī méi kāi yǎn xiào tā cóng bǎo wù jià shàng  
“还有这些!”哼唧唧眉开眼笑。他从宝物架上  
qǔ lái yí guǎn bí shǐ yí píng hún zhuó bù kān de chí táng shuǐ chòng zhe hū lū  
取来一罐鼻屎,一瓶混浊不堪的池塘水,冲着吁噜  
lū de fāng xiàng rēng guò qù zhǔn bèi hǎo zhàn wěn lóu jiē zhù  
噜的方向扔过去。“准备好,站稳喽——接住!”

tā men fēi kuài de chōng chū jiā mén cháo zhe huǒ chē zhàn yí lù kuáng bēn  
他们飞快地冲出家门,朝着火车站一路狂奔。  
děng tā men dào zhàn de shí hou wēi zī dà shì jiè de huǒ chē zhèng yào chū fā  
等他们到站的时候,威姿大世界的火车正要出发。

kuài yì diǎn er hū lū lū dà jiào tā tiào shàng huǒ chē chōng jìn  
“快一点儿!”吁噜噜大叫。他跳上火车,冲进  
yí jié ān jìng chē xiāng  
一节“安静”车厢。

wǒ jiù zài nǐ de hòu miàn hēng jī jī qì chuǎn xū xū de shuō dào  
“我就在你的后面!”哼唧唧气喘吁吁地说道。

tā men zài zǒu dào lǐ huàng lái huàng qù zhōng yú zhǎo dào le liǎng gè  
他们在走道里晃来晃去,终于找到了两个  
kōng zuò wèi yí pì gu zuò xià qù wā sài liǎ guài wu qí shēng huān hū  
空座位,一屁股坐下去。“哇塞!”俩怪物齐声欢呼,

wǒ men chéng gōng le

“我们成功了！”

zuò zài tā men gē bǎn zhuō duì miàn de nǚ shì yì liǎn jǐng tì huáng kǒng

坐在他们隔板桌对面的女士一脸警惕，惶恐

bù ān de dèng zhe tā liǎ zhè yě nán guài shuí jiàn guò zhè me lìng rén ě xīn de

dōng xī

东西？

tā jǐn zhāng de mō mō bó zi shàng de zhēn zhū xiàng liàn bǎ nǚ ér lǒu

她紧张地摸摸脖子上的珍珠项链，把女儿搂

de gèng jìn yì xiē

得更近一些。

zhàn zhǎng chuī xiǎng kǒu shào huǒ chē yán zhe tiě guǐ kuāng dāng kuāng

站长吹响口哨。火车沿着铁轨，“匡当匡

dāng de wǎng qián kāi hāi hēng jī jī zán men chàng shǒu gē ba hū

当”地往前开。“嗨，哼唧唧，咱们唱首歌吧！”呼

### 安静车厢

宝贝别怕，  
妈妈在这儿保护你！

